

Departamentul de Limbi Străine
 Bd. Expoziției 1B, sector 1
 București, cod 012101 – România
 Web: www.rau.ro



Department of Foreign Languages
 1B Expozitiiei Blvd., Sector 1
 Code 012101 Bucharest – Romania
 Web: www.rau.ro

CROSSING BOUNDARIES IN CULTURE AND COMMUNICATION
 Bucharest, 19 May 2017

9.00– 10.00	Registration: Lobby, ground floor, building C
10.00 – 12.00 Senate Hall 1 st Floor	<p>Greetings:</p> <p>Professor Ovidiu Folcuț, PhD – Rector of the Romanian-American University Associate Professor Elena Museanu, PhD – Director of the Department of Foreign Languages, Romanian-American University His Excellency Kisaburo ISHII – Ambassador of Japan in Romania</p>
	<p>Keynote Speakers:</p> <p>Okunishi SHUNSUKE – Emeritus Professor and former president of Japan Foundation – <i>“Janus Image in Funeral — an Example of Cultural Substratum Common to Romania and Japan”</i></p> <p>Eiko HARA – Iwate Prefectural University – <i>“How Surviving Families Communicate with the Dead since the Great East Japan Earthquake in 2011: Japanese Shaman Itakos’ Ceremonial Religious Activities as Grief Care”</i></p> <p>Hiroshi TANAKA – Ritsumeikan University, Kyoto – <i>“Where Has Japanese Core of ‘Monozukuri’ Come from and Where Is It Going?”</i></p> <p>David FLATH – Ritsumeikan University, Kyoto – <i>“The Japanese Economy, Past and Present”</i></p>
12.00- 12.30	Coffee break – Senate Hall, 1st floor, building C

12.30-14.00	Section 1 <i>TRANSLATION STUDIES AND FLT</i> Room 312	Section 2 <i>LITERARY AND CULTURAL STUDIES</i> Room 314	Section 3 <i>FLT AND COMMUNICATION</i> Room 315	Section 4 <i>LINGUISTICS AND FLT</i> Room 317	Section 5 <i>COMMUNICATION, MEDIA AND INTERCULTURAL RESEARCH</i> Room 319
	Chair: Elena Museanu	Chair: Alexandra Mărginean	Chair: Ana-Mihaela Istrate	Chair: Gabriela Brozbă	Chair: Florin Grancea
	<p>Lidia Strah - <i>Respectarea interdependenței interdependenței gramatică - vocabular în predarea limbii române pentru studenții străini</i></p> <p>Beatrice Diana Burcea - <i>Polifonie și enunțare</i></p> <p>Elena Museanu - <i>Terminologia economică. Direcții și perspective</i></p> <p>Ilda Kanani - <i>Consecutive Interpretation Challenges - (Albanian Situation)</i></p> <p>Roxana Bîrsanu - <i>The Translation of Medical Texts</i></p>	<p>Majid Shirvani - <i>Cincinnatus' Gnostic Other-Voicedness: A Lacuna in the Repressive Reality of Nabokov's Invitation to a Beheading</i></p> <p>Ryosuke Asakura - <i>An Introspective View into Haruki Murakami's Works from the Point of View of Business Science</i></p> <p>Alexandra Mărginean - <i>Corporal and Discourse Fuzzy Boundaries. The Partaking of Experience in Simone de Beauvoir's Monologue</i></p> <p>Rodica Roxana Anghel - <i>"Washington Square" by H. James, Novel and Movie, from Convergence to Portability</i></p>	<p>Ana-Mihaela Istrate - <i>Metode moderne de predare a limbii române ca limbă străină</i></p> <p>Nadejda Bâlici, Marcel Bâlici - <i>Rolul structurilor stratificate pentru elaborarea modelelor de studiu</i></p> <p>Silvia Nastasiu - <i>Criterii de evaluare a textului specializat din perspectivă formantă</i></p> <p>Maria Pruteanu - <i>Valorificarea situației de comunicare în scopuri didactice</i></p> <p>Elena Banari - <i>Predarea cursului de cultură și civilizație română pentru studenții chinezi</i></p> <p>Marcel Bâlici, Nadejda Bâlici - <i>Intercompreensiunea fonologică - element facilitator al procesului de traducere didactică</i></p>	<p>Árpád Orosz - <i>Some Areal Aspects of the Passive Voice</i></p> <p>Camelia Boarcas - <i>Diachronic Considerations: Dobrodgean Historical Landmarks</i></p> <p>Gabriela Brozbă, Roxana Ungureanu - <i>The Phonological Adaptation of Loanwords in Italian</i></p> <p>Andreea Raluca Constantin - <i>English as a Facilitator for the Insertion / Return of the People on the Workforce Market</i></p> <p>Mariana Coancă - <i>Creating Learning Opportunities for Language Learners</i></p>	<p>Roxana Elena Doncu - <i>Learning by Seeing: The Art of Anatomic Illustration</i></p> <p>Mircea Valeriu Deaca - <i>The Extended Mind. A Matrix of Cinematic Analysis Domains</i></p> <p>Florin Grancea - <i>Journalism in Romania vs. Journalism in Japan: How Much Can We Blame the Technology for the Implosion of Romanian Newspapers</i></p> <p>Nicholas Dima - <i>The ABC's of InterCultural Communication</i></p> <p>Andreea-Maria Preda - <i>Specificul comunicării în organizațiile militare</i></p>
14.00 – 15.00	Lunch – Cafeteria, 1st floor, building A				

15.00 – 16.30	Section 1 GERMAN Room 312	Section 2 LITERARY AND CULTURAL STUDIES Room 314	Section 3 SPANISH Room 315	Section 4 ITALIAN AND FRENCH Room 317
	Chair: Cristina Niculescu-Ciocan	Chair: Denisa Dumitrașcu	Chair: Aura Bunoro	Chair: Mariana Coancă
	<p>Eva Molnárová - <i>Die (kultur)sprachliche Wahrnehmung der gegenwärtigen Migrationsprozesse nach Europa</i></p> <p>Zdenko Dobrik - <i>Bilder von Migranten in den ausgewählten Texten</i></p> <p>Jana Lauková - <i>Unterschiedliche mental-sprachliche Repräsentationen der Texte im Hinblick auf die derzeitige Migration in Europa</i></p> <p>Cristina Niculescu-Ciocan - <i>Specialized Language in Sociology</i></p>	<p>Cristina-Alexandra Drăgoi - <i>Struggling to Overcome Barriers in Communication in Virginia Woolf's Night and Day</i></p> <p>Lavinia Cristina Zainea - <i>The Deconstruction of Myths in Amy Tan's The Joy Luck Club and The Bonesetter's Daughter</i></p> <p>Denisa Dumitrașcu - <i>Power and Ideology in Jonathan Coe's "The Terrible Privacy of Maxwell Sim"</i></p> <p>Rodica Mihaela Zanet - <i>Instanțe narative în romanul românesc interbelic</i></p> <p>Monica Colț - <i>The Role of Cognitive Dissonance in the Immigrant's Adjustment to Canadian Multicultural Society in MG Vassanji's Fiction</i></p>	<p>Adrian Damășescu - <i>Jorge Uscatescu en el Quinto Centenario del Erasmismo</i></p> <p>Florina-Cristina Herling - <i>La traducción de textos científicos y técnicos</i></p> <p>Mihaela Ciobanu - <i>Análisis crítico de la traducción de "El otoño del patriarca" de Gabriel García Márquez</i></p> <p>Aura Bunoro - <i>Rasgos de la nueva novela histórica en "El Arpa y la Sombra"</i></p> <p>Loredana Grigore - Miclea - <i>El Español - Argentino y su traducción como dialecto</i></p> <p>Loredana Grigore - Miclea - <i>El arte azteca y el don de la purificación</i></p>	<p>Maria Lucia Aliffi - <i>Le espressioni meteorologiche nella Divina Commedia</i></p> <p>Mihaela Gabriela Ene - <i>Représentations linguistiques des langues vivantes étrangères et de leur apprentissage. Étude de cas : apprenants roumains. résultats du passage du questionnaire de pré-enquête</i></p> <p>Radka Mudrochová - <i>La notion de vintage en français et en tchèque</i></p> <p>Louise N. Boucher - <i>Crossing Historical Boundaries in English and French Canada - How Proximity Can Be Distant</i></p>